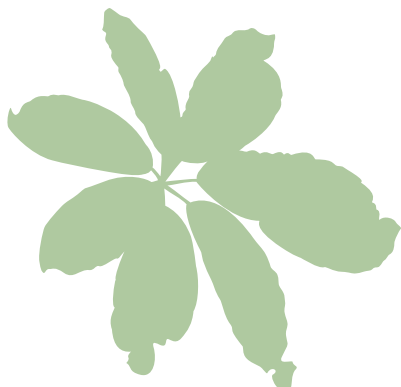


Aquest número



Ja han passat sis mesos més, i ja tenim aquí el número 10 de TERMINÀLIA. Abans d'explicar-vos què hi trobareu, volem agrair al nostre company Miquel-Àngel Sánchez Ferriz la feina feta en el Consell de Redacció durant els tres darrers anys i desitjar-li molta sort en el seu nou projecte.

En aquest número hi trobareu quatre articles, avaluats externament: el de Joan Carles Villalonga Terrassa sobre casos problemàtics en la fixació de denominacions de plantes; el de M. Àngels Martínez Salom sobre combinatòria lèxica en els textos d'especialitat; el de Miguel Sánchez Ibáñez sobre la dependència de l'anglès en l'establiment de la terminologia en castellà de les neurociències, en concret de la malaltia d'Alzheimer; i el de Belén Villena Araya sobre la creació neològica en la llengua dels maputxes a Xile. Els dos primers articles són escrits en llengua catalana i els dos següents, en castellà. Casualment els quatre autors comparteixen el tret de ser joves investigadors en terminologia, i hi podreu comprovar la qualitat de les seves aportacions, molt ben valorades pels revisors externs.

El monogràfic d'aquest número està dedicat a la recerca en terminologia. Hem volgut abordar les diverses seccions que configuren el monogràfic des de diverses perspectives. Així, l'«Entrevista» adreçada al Dr. Josep Lluís Barona Vilar, catedràtic d'Història de la Ciència de la Universitat de València, ens il·lustra sobre la recerca i la formació de joves investigadors des de l'orientació diacrònica en l'estudi dels textos científics i dels termes. El «Dossier», elaborat per membres del Consell de Redacció, aplega informacions sobre grups de recerca i projectes en curs, i actualitza la relació de tesis sobre terminologia que vam iniciar en el núm. 2 de la revista. Hem dedicat la «Semblança», amb contribucions de Carles Riera i Jaume Martí, a l'obra i la figura de Lluís Marquet i Ferigle, que des de les enginyeries va convertir l'estudi del llenguatge i del lèxic de la ciència i de les tecnologies en el tema de treball de tota una vida.

A l'«Espai de trobada» s'inclou una nota de presentació de la terminologia de les Normes internacionals d'informació financera (NIIF), a càrrec de Jordi Martí i Àngels



Egea, i un breu article de presentació de la plataforma Humanterm per al treball col·laboratiu en terminologia, a càrrec de Fernando Contreras. Les «Ressenyes» d'aquest número es refereixen al *Manual de traducció de textos científics de l'anglès al català* de Carles Riera, a càrrec de Teresa Miret-Mestre, i a la *Terminologia electoral bàsica* del TERM-CAT, a càrrec del polític Jordi Muñoz.

Per acabar, volem compartir amb vosaltres la notícia que la revista ja és indexada a la base de dades

MLA (Modern Language Association). Gràcies a tots els col·laboradors de la revista per ajudar-nos a situar-la en aparadors com aquest, que alhora que en mesuren la qualitat ens ajuden també a arribar a més lectors.

Que vagi de gust la lectura.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista semestral de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), filial de l'Institut d'Estudis Catalans, que es publica tant en paper com en suport electrònic. Aquesta revista sorgeix en un entorn lingüístic molt actiu des del punt de vista terminològic (activitat científica, planificació lingüística, docència, recerca, innovació, desenvolupament de recursos, xarxes de cooperació), i pretén cobrir un espai natural d'intercanvi d'idees i d'actualització informativa, tot publicant contribucions sobre terminologia i àmbits afins.

L'objectiu principal és fer conèixer arreu l'activitat científica i professional relacionada amb la terminologia catalana, des de la recerca fins a les aplicacions, des dels serveis fins als productes, des de les accions de formació fins al debat social. Ens interessa reflectir el treball que es fa en els territoris de llengua catalana (tant si es refereix a la llengua catalana com a d'altres llengües de treball), pel que té d'exportable a altres comunitats lingüístiques. Alhora

ens volem fer ressò de les experiències de l'exterior que puguin ser aplicables en el nostre entorn o que siguin d'interès general.

Per tant, tot i que neix com una revista d'abast local, pel fet de ser l'òrgan de debat científic de la Societat Catalana de Terminologia, té una clara vocació de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. S'admeten també contribucions en espanyol i en francès.

El 50 % dels continguts de la revista són contribucions originals, sotmeses a avaluació per parelles d'experts externs. La resta de la revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir l'actualitat de les diverses activitats de la terminologia i d'àmbits afins, i servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia.

Els temes que s'hi poden tractar són, entre d'altres: la terminologia catalana, la terminologia de sectors específics, els aspectes socials i lingüístics de la terminologia, la terminològica, el discurs especialitzat, la traducció especialitzada, la lexicografia especialitzada, l'ensenyament de la terminologia i la història de la terminologia.